



**SIMOURQ asbl**

Association of Intercultural Kindness in Luxembourg

RCS N°F9442

Immatriculation: 20136100328

WWW.SIMOURQ.COM

## اجاره مسکن یارانه ای

### در لوکزامبورگ

(به همراه راهنمای فارسی فرم)

اجاره مسکن یارانه ای که هدف آن تأمین مسکن برای اقشار محروم یا کم درآمد جامعه است.

### شرایط اجاره

کسانی که علاقه مند به اجاره محل اقامت یارانه ای هستند باید شرایط زیر را داشته باشند:

- محل اقامت را فقط برای اهداف اقامت شخصی اشغال کنند
- مالک یا ساکن طولانی مدت یک مکان دیگر نباشند
- حق زندگی در یک مکان دیگر را ندارند

### پردازش پرونده درخواست

از افرادی که به اجاره محل اقامت یارانه ای علاقه مند هستند دعوت می شود اسناد زیر را به بخش اجاره صندوق مسکن ارائه دهند:

- فرم درخواست مسکن اجاره ای یارانه ای ، به طور صحیح تکمیل و امضا شده
- کپی از هر دو طرف کارت شناسایی ، گذرنامه یا اجازه اقامت برای همه بزرگسالان در خانه
- کپی از گواهی عضویت در بیمه تأمین اجتماعی از سه ماه گذشته برای همه بزرگسالان خانواده . جهت درخواست این گواهی به لینک زیر مراجعه شود

Certificat d'affiliation => [www.ccss.public.lu](http://www.ccss.public.lu)

- کپی از گواهی تحصیلات یا ثبت نام دانشگاه برای هر فرزند در خانواده بالای 18 سال
- کپی از گواهی های درآمد 3 ماه گذشته (حقوق کاری ، کمک اجتماعی ، حقوق بازنشستگی ، کارآموزی ، بیکاری و غیره)
- کپی از گواهی های درآمد دیگر از 12 ماه گذشته (مانند: بیمه حوادث ، مزایای خانواده ، غرامت مالی و غیره)
- نسخه دقیق از حقوق بازنشستگی و یا نفقه یتیم و یا سایر گواهی ها
- گواهی عدم مالکیت صادر شده توسط خدمات ارزیابی املاک و مستغلات در لوکزامبورگ . جهت درخواست این گواهی به آدرس زیر مراجعه شود:

Certificat de non-propriété

Administration des contributions directes (ACD)

111, rue de Hollerich / L-1741 Luxembourg / Tél. 24 75 24 75

- گواهی عدم مالکیت هرگونه ملک در خارج از لوکزامبورگ صادر شده از کشور مبدا (آن دسته از متقاضیانی که دارای اقامت پناهندگی میباشند این گواهی باید به صورت قسم نامه در یکی از دفاتر ثبت اسناد لوکزامبورگ مبنی بر عدم مالکیت هرگونه ملک در خارج از لوکزامبورگ امضا و تنظیم گردد)
- کپی از قرارداد اجاره فعلی
- اثبات پرداخت اجاره (گواهی بانکی یا فیش واریزی)



**SIMOURQ asbl**

Association of Intercultural Kindness in Luxembourg

RCS N°F9442

Immatriculation: 20136100328

WWW.SIMOURQ.COM

# اجاره مسکن یارانه ای

## در لوکزامبورگ

(به همراه راهنمای فارسی فرم)

- گواهی پزشکی مبنی بر اینکه متقاضی نمی تواند در اقامتگاهی زندگی کند که با نیازهای معلولیت وی سازگار نیست یا گواهی معتبر صادر شده از اداره بیمه اجتماعی مرکزی **CCSS** (برای درخواست اسکان افراد معلول)

پس از تکمیل مدارک لازم درخواست خود را به وسیله پست به آدرس زیر ارسال کنید:

Fonds du Logement  
52, Boulevard Marcel Cahen  
L-1311 Luxembourg

پس از بررسی کامل بودن پرونده، درخواست برای دریافت مسکن اجاره ای یارانه ای از صندوق مسکن در لیست انتظار قرار می گیرد.

درخواست ها باید هر ساله پس از دریافت نامه به روز رسانی اطلاعات از طرف صندوق مسکن ارسال و تأیید و به روز شوند. هر درخواستی که در مدت تعیین شده به روز نشود بایگانی یا لغو می شود.

## تخصیص و دریافت محل اقامت

مطابق با قانون مصوب 16 نوامبر 1998 مربوط به مسکن اجاره ای، کمکهای زمینی و همچنین ساختمان های فروخته شده کشور دوکنشین لوکزامبورگ، اقدامات اجرایی بر اساس حق مالکیت به متقاضیان اختصاص داده می شود. پس از بررسی درخواست ها و پرونده های موجود در لیست انتظار و حق مسکن، در کمیته مشورتی صندوق مسکن، مطابق قانون اصلاح شده 25 فوریه 1979 در مورد مسکن یارانه ای؛ بنا به شرایط درخواست کننده به خانوار انتخاب شده وعده دریافت مسکن داده خواهد شد و پس از بازدید و تأیید از سایت واگذاری انجام می شود.

خانوار پس از امضای قرارداد اجاره بین طرفین مستأجر می شود.

کلیدها پس از دریافت، تأیید و امضا لیست امکانات موجود و وضعیت محل در هنگام دریافت، به خانوار داده خواهد شد.

**\*\* پس از دو بار امتناع یا رد محل اقامت توسط خانوار متقاضی، انگیزه کافی برای اسکان در محل های تخصص یافته توسط صندوق مسکن؛ ممکن است پس از مشورت با کمیته مشاوره صندوق مسکن، درخواست مسکن اجاره ای یارانه ای لغو شود.**

## محاسبه اجاره

میزان اجاره مسکن اجاره ای یارانه ای مطابق با آیین نامه کشور دوکنشین لوکزامبورگ در 16 نوامبر 1998 مربوط به مسکن اجاره ای، کمک های زمینی و همچنین ساختمان ها محاسبه می شود، مطابق قانون اصلاح شده 25 فوریه 1979 میزان اجاره دریافتی از مستأجران مسکن یارانه ای میبایست مطابق با درآمد خالص سالیانه خانوار و شرایط جغرافیایی و مکانی مسکن تعیین شده محاسبه شود.



**SIMOURQ asbl**

Association of Intercultural Kindness in Luxembourg  
RCS N°F9442  
Immatriculation: 20136100328  
WWW.SIMOURQ.COM

## اجاره مسکن یارانه ای

### در لوکزامبورگ

(به همراه راهنمای فارسی فرم)

### تعهدات مستأجر

پرداخت سپرده تضمینی یا ودیعه معادل اجاره 3 ماه ، هنگام امضای قرارداد اجاره ، ارائه قرارداد بیمه مسکن ، اثبات اشتراک هر ساله بیمه ، پرداخت اجاره محل ، سکونت فقط برای اهداف زندگی شخصی .  
در صورت نقض قوانین ذکر شده در قرارداد پس از کسر مبالغی که بابت صندوق مسکن توسط مستأجر برای اجاره و اتهامات یا تعمیرات اجاره ای که در هنگام موجودی وسایل محل اقامت ذکر شده است ، سپرده ضمانت در هنگام عزیمت از محل اقامت برگشت داده خواهد شد.

### حمایت اجتماعی

خدمات پشتیبانی اجتماعی صندوق مسکن با هدف ارتقا و توسعه روابط مدنی و به منظور کاهش مشکلات در روابط اجتماعی ساکنان مسکن یارانه ای و اعضای خانواده های آنها ؛ درگیری بین مستأجران و اطمینان از زندگی مشترک هماهنگ در مجتمع های مسکونی ، حفظ دارایی های املاک و مستغلات صندوق مسکن ، کمک به آنها برای احترام به یکدیگر را تضمین می کند.

منبع و مأخذ :

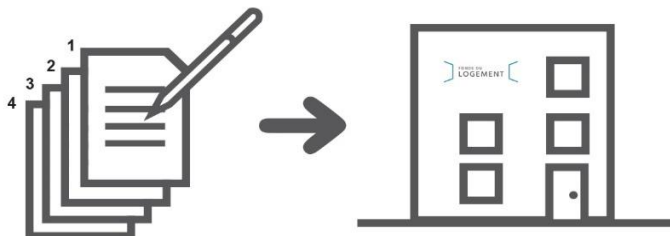
<https://www.fondsdulogement.lu/fr/je-cherche-louer/louer-un-logement-subventionne>

تهیه و تنظیم : هیئت تحریریه انجمن سیمرغ در لوکزامبورگ

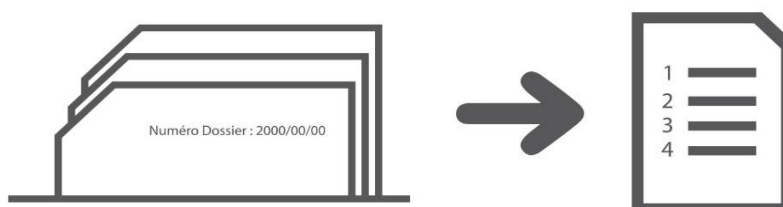
تمامی حقوق قانونی کپی رایت این سند متعلق به انجمن سیمرغ می باشد و هر گونه کپی برداری و سواستفاده از این سند پیگرد قانونی دارد

# Les 4 étapes pour l'obtention d'un logement locatif subventionné

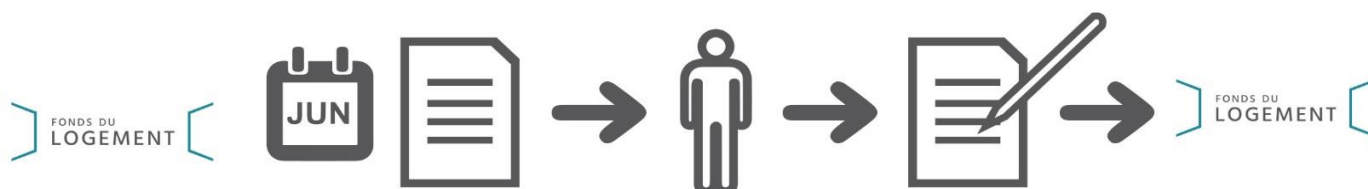
## 1. Remise de tous les documents demandés au Fonds du Logement



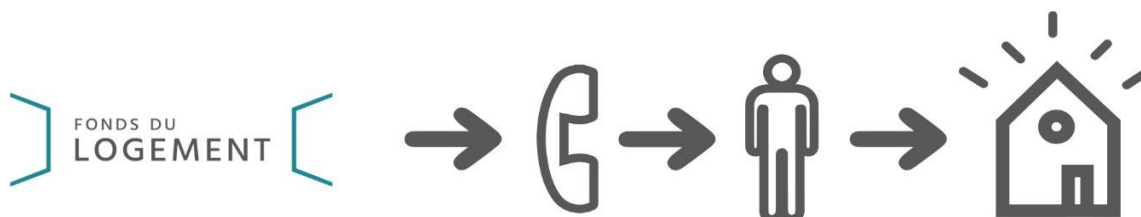
## 2. Attribution d'un numéro de dossier et inscription sur la liste d'attente en vue de l'obtention d'un logement locatif subventionné



## 3. Confirmation et actualisation du dossier au mois de juin de chaque année sur demande du Fonds du Logement



## 4. Après examen du dossier, contact par le Fonds du Logement lorsqu'un logement est disponible





## DEMANDE EN VUE DE L'OBTENTION D'UN LOGEMENT LOCATIF SUBVENTIONNÉ

### 1. Le demandeur

Monsieur  آقا Madame  خانم

Nom  نام خانوادگی

Prénom  نام یا اسم کوچک

Numéro de matricule  شماره بیمه اجتماعی یا همان شماره متریکول

Adresse : n° et rue  شماره خانه و خیابان محل اقامت کنونی

code postal / localité  کد پستی و اسم شهر

Téléphone privé  شماره تماس

Adresse e-mail  ایمیل آدرس

### 1.1. Le conjoint ou le futur cotitulaire du bail

Monsieur  آقا Madame  خانم مشخصات همخانه یا همسر

Nom  نام خانوادگی

Prénom  نام یا اسم کوچک

Numéro de matricule  شماره بیمه اجتماعی یا همان شماره متریکول

Lien avec le demandeur  Conjoint  Concubin  Co-locataire  Pacsé نوع ارتباط با متقاضی  
همسر صیغه همخانه پکس / شریک

### 1.2. Coordonnées de votre assistant(e) social(e) (facultatif)

Nom, prénom  نام و نام خانوادگی مددکار اجتماعی یا اسپیتان سوسیال

### 1.3. Composition du ménage

اشخاص دیگر ساکن در خانه (فرزندان، پدر و مادر و ...)

Nom et prénom	N° de matricule	Lien de parenté
<input type="text"/> نام و نام خانوادگی	<input type="text"/> شماره بیمه اجتماعی	<input type="text"/> نوع ارتباط با متقاضی
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

## 2. Attestation sur l'honneur et information sur la protection de vos données personnelles

### 2.1. Attestation sur l'honneur قسم نامه

Je soussigné(e) ..... نام و نام خانوادگی متقاضی ..... né(e) le ..... تاريخ تولد .....  
à ..... شهر محل تولد ..... , demeurant ..... آدرس محل سکونت فعلی .....

atteste sur l'honneur que je ne suis ni propriétaire, ni usufruitier, ni emphytéote d'un logement et que je ne jouis d'aucun droit d'habitation dans un autre logement.

J'ai pris connaissance qu'une fausse attestation de ma part m'expose à des sanctions pénales.

Fait pour servir et valoir ce que ce droit.

Fait à ..... شهر سکونت ..... , le ..... تاريخ روز ..... امضا متقاضی .....  
Signature du demandeur



### 2.2. Protection de vos données personnelles حفظ اطلاعات شخصی

Conformément au Règlement européen (UE) du 2016/679 du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, les informations relatives au traitement de vos données personnelles par le Fonds du Logement sont contenues dans une notice d'information relative à la protection de vos données personnelles, que nous vous recommandons de lire attentivement. Cette notice d'information est publiée sur le site internet du Fonds du Logement à l'adresse <http://fondsdulogement.lu> rubrique « Protection des données personnelles ». Une copie de cette notice peut également être obtenue dans les locaux du Fonds du Logement, 52 boulevard marcel Cahen, L-1311 Luxembourg, ou vous être envoyée par voie postale ou par voie électronique sur simple demande en appelant au numéro 262644-1 ou en envoyant un email à l'adresse : [accueil@fondsdulogement.lu](mailto:accueil@fondsdulogement.lu). Afin que le Fonds du Logement puisse traiter vos données personnelles et instruire votre demande d'obtention d'un logement locatif subventionné, vous devez préalablement nous avoir donné :

- votre consentement au traitement spécifique de vos données personnelles ainsi que celles concernant les personnes composant votre ménage collectées auprès du Registre National des Personnes Physiques,
- votre consentement au traitement des données personnelles relatives à vos enfants mineurs de moins de 16 ans,
- pour les demandes de logements pour personnes à mobilité réduite, votre consentement au traitement de vos données personnelles de santé,

en signant la case qui suit : ..... امضا متقاضی .....  
Signature du demandeur



### Informations importantes :

- Ne peuvent être admis aux logements subventionnés que les ménages qui ne sont ni propriétaires, ni usufruitiers, ni emphytéotes d'un logement et qui ne jouissent d'aucun droit d'habitation dans un autre logement.
- Une demande incomplète ne sera pas prise en considération.
- Toute déclaration inexacte ou incomplète entraîne l'archivage de la demande.
- Tout changement de situation doit être signalé au Fonds du Logement.

Fonds du Logement  
52, Boulevard Marcel Cahen L-1311 Luxembourg

## PIÈCES A JOINDRE POUR LA DEMANDE

## ADMINISTRATION DÉLIVRANT CES PIÈCES

### IDENTITÉ

- 1 Copie recto-verso de la carte d'identité ou de la carte de séjour
- 2 Copie du certificat d'affiliation à la Sécurité Sociale < 3 mois pour toutes les personnes du ménage adultes non scolarisées
- 3 Copie du certificat de scolarité ou d'inscription universitaire pour tout enfant du ménage de plus de 18 ans

**Centre Commun de la sécurité sociale**  
125, route d'Esch L- 1471 Luxembourg  
Tél : 40 14 11

### REVENUS

- 4 Copie des certificats de revenus des 3 derniers mois, par exemple :
  - salaire, pension, chômage
  - Revenu Minimum Garanti (RMG, RPGH, AVC)
  - Affectation Temporaire Indemnisée (ATI)
- 5 Copie des certificats de tout autre revenu des 12 derniers mois, par exemple :
  - assurance-accident
  - prestations familiales
  - indemnités pécuniaires/maladies
- 6 Copie du/des certificat(s) détaillé(s) de pension (montant brut et net) :
  - pension d'orphélin
  - pension alimentaire
  - autre

**Certificat de revenus :**  
- Administration des contributions directes  
- Centre commun de la sécurité sociale pour les retraités

**RMG : Fonds national de solidarité (FNS)**  
8-10 rue de la Fonderie L-1531 Luxembourg  
Tél : 49 10 81 1

**ATI : Service National d'Action Sociale (SNAS)**  
12-14 avenue Emile Reuter L-2420 Luxembourg  
Tél : 247-83 63 6

**Assurance Accident :**  
- Association d'Assurance Accidents (AAA)  
125, route d'Esch L-1471 Luxembourg  
Tél : 26 19 15 1

**Indemnités maladie : Caisse National de Santé (CNS)**  
125, route d'Esch L-1471 Luxembourg  
Tél : 47 17 84

**Allocations familiales : Zukunftskeess**  
34, ave de la Porte Neuve L-2227 Luxembourg  
Tél : 47 71 53 1

### LOGEMENT ACTUEL

- 7 Copie du contrat de location en cours
- 8 Loyer (preuve de paiement du loyer, virement,...)

### LOGEMENT POUR PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE

- 9 Certificat médical attestant du fait que le demandeur ne peut vivre dans un logement non-adapté aux besoins requis par son handicap ou certificat d'invalidité délivré par la caisse de maladie

**Certificat médical du médecin traitant**  
ou **certificat d'invalidité délivré par la caisse de maladie du demandeur .**

Nous sommes à votre écoute pour tout renseignement complémentaire :

 **26 26 44-711**  [CandidaturesLocSub@fondsdulogement.lu](mailto:CandidaturesLocSub@fondsdulogement.lu)

Heures d'ouverture :

**Lundi au vendredi de 8h30 à 12h00 et 13h30 à 16h00**

Prière de renvoyer la demande à :  
**Fonds du Logement 52, Boulevard Marcel Cahen L-1311 Luxembourg**

## Région souhaitée

منطقه مورد نظر جهت دریافت مسکن

شمال / جنوب

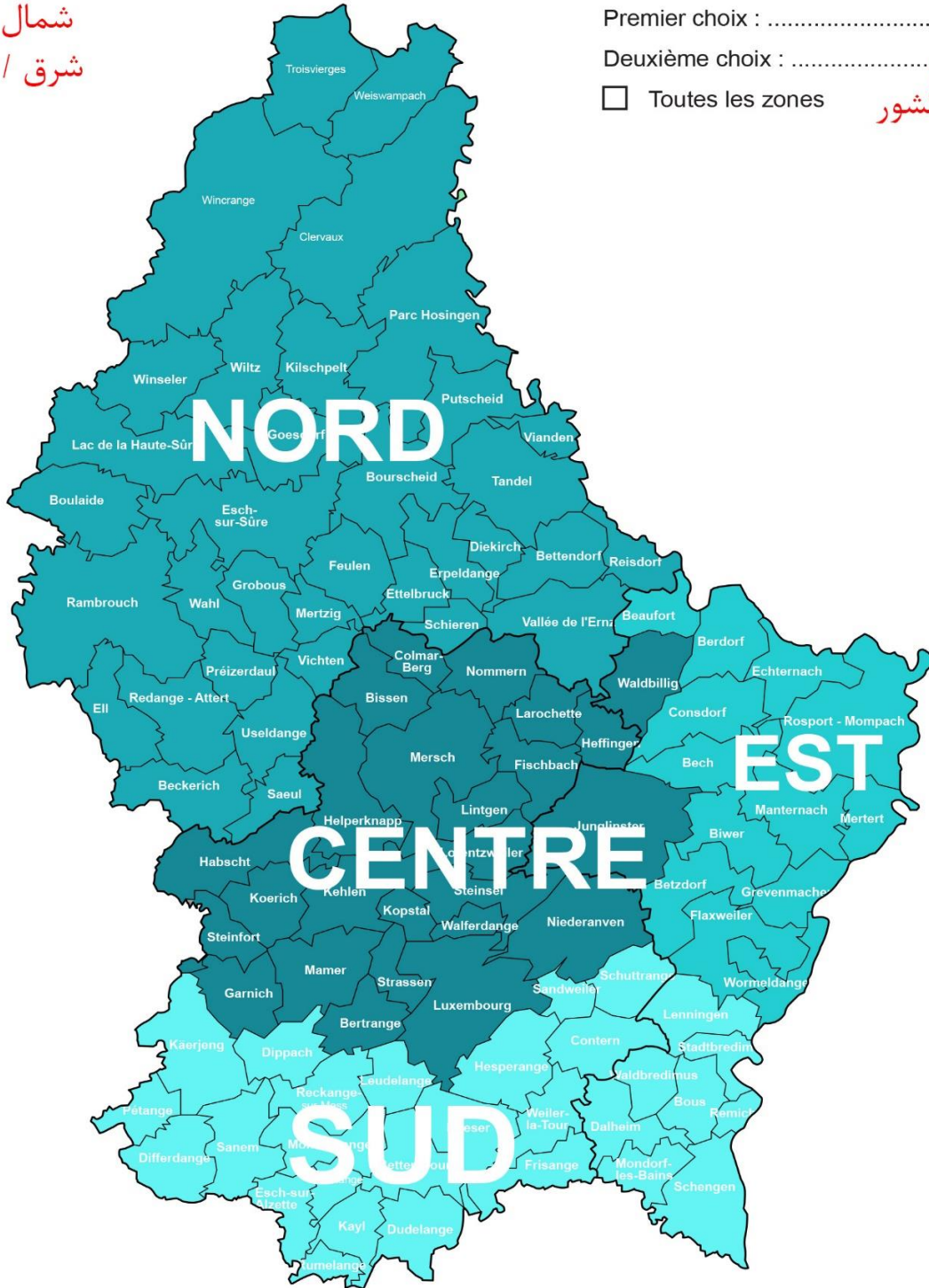
شرق / مرکزی

Nous vous prions de bien vouloir nous indiquer la région souhaitée par ordre de préférence :

Premier choix : ..... انتخاب اول

Deuxième choix : ..... انتخاب دوم

Toutes les zones همه نقاط کشور



مشخصات متقاضی

Madame  خانم Monsieur  آقا

Nom :

نام خانوادگی

Prénom :

نام یا اسم کوچک